

Dimanche le 17 novembre 2019

22e dimanche après la Pentecôte,

En mémoire de Saint Grégoire le Thaumaturge, évêque

de Néo Césarée

Ton 5, évangile des matines 11

الأحد في 17 تشرين الثاني 2019

الأحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

وتذكار القديس غريغوريوس العجائبي.

أسقف قيسارية الجديدة

اللحن 5 الإيوثينا 11



حكمة الله

«لا تخف إذا اغتنى إنسانٌ أو زاد مجد بيته لأنه لن يأخذ شيئاً عند مماته ولا ينزل مجده معه» (مزمور ٤٨: ١٧-١٨). هذا التعليم حول الاستعداد للموت ليس الرسالة الأساسية في تعليم يسوع في مثل الغني الجاهل أو الغني (لوقا ١٢: ١٦-٢١). فهذا المثل قاله يسوع بعد أن سأله رجل من الجموع «يا معلم قل لأخي أن يقاسمني الميراث» (١٢: ١٣). بعد رفض يسوع القاطع لتدخله في موضوع مثل هذا، ها هو يعطي تعليمه «انتبهوا وتحفظوا من الطمع، فما حياة الإنسان بكثرة أمواله» (لوقا ١٢: ١٥).

فالمثل يتحدث عن إنسان غني أخصبت أرضه أكثر مما توقع. النجاح في الحياة والعمل ليس موضوع المثل. المشكلة هي كيف تعاطى هذا الغني مع الخيرات التي حصل عليها. يتناول التعليم موضوع الطمع وينبئنا منه. فالطمع يعني الرغبة الشديدة في الحصول على شيء ما، والاستحواذ عليه، أو استنهاءه. مشكلة الطمع أن الإنسان لا يرى سوى نفسه وشهوته. لا يفكر بالآخرين مثلاً. يرى الغني أن كل هذه الخيرات ملكه وحده. لم يفكر سوى في بناء مخازن كبرى، ليخبئ فيها الخيرات وليحتكرها لنفسه، «أقول لنفسي: يا نفس لك خيرات كثيرة... فاستريحي» (١٢: ١٩). مشكلة الغني أن الطمع أعماه. فصار تجميع الأموال همه الأول والآخر. هكذا يكون التعليم هنا هو عن الأولويات في الحياة. فيسوع، المتأسس، يعرف حاجات الناس اليومية، ولوقا كاتب الإنجيل بدوره ليس غريباً عنها. وصحيح أن يسوع يذكرنا في إنجيل يوحنا بأننا لسنا من العالم، لكنه يعود ويشدد على أننا في العالم (يوحنا ١٧: ١٣-١٦). لا يطلب يسوع من المؤمنين به ألا يأكلوا أو ألا يشربوا. ولا هو يطلب منا ألا نعمل أو نخطط ونفكر بالمستقبل. هو يقول إن المال لا يؤمن للإنسان السعادة.

ولهذا يوصف الغني بالجاهل، لأنه لا يملك الحكمة التي ستجعله سعيداً في حياته الأرضية والأبدية. فالحكيم هو من لا تؤدّر فيه قلابات الحياة وصوباتها فيختنق، ولا تغلبه ملذات الحياة. الحكيم هو من يسمع كلام يسوع ويعمل فينطبق عليه مثل البناء الحكيم الذي بنى بيته على الصخر (لوقا ٦: ٤٨). بينما هذا الغني هو جاهل لأنه لم يعمل بما سمعه من كلام الحكمة الذي يقوله يسوع فسقط بيته الذي بناه على الرمل (لوقا ٦: ٤٩). وهذه الحكمة سيعلمها يسوع لاحقاً في هذا الفصل الإنجيلي ذاته «اطلبوا ملكوت الله، وهذه كلها تزداد لكم» (لوقا ١٢: ٣١).

وهكذا علينا، كمؤمنين، أن نحدّد أولوياتنا، أن نحدّد أهدافنا في الحياة. أن يكون الملكوت هو مسعانا الأساس، من دون أن نترك العمل والدراسة وحاجاتنا الأخرى. فكل سعي إلى تطوّر الإنسان هو سعي مبارك. فيسوع الذي هو حكمة الله جاء ليعطينا هذه الحكمة، حتى لا نفاجأ يوماً ما بأننا كنا جهالاً وأغبياء ولم نعرف كيف نحيا، بحسب إرادة الله.

الطروباريات:

طروبارية القيامة باللحن الخامس:

لنسبح نحن المؤمنين ونسجد للكلمة. المساوي للآب والروح في الأزلية وعدم الابتداء. المولود من العذراء لخلصنا. لأنه سر بالجسد. أن يعلو على الصليب ويحتمل الموت. وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

طروبارية القديس غريغوريوس باللحن الثامن:

قد نلت لقبك بتقويماتك وتيقظك في الصلوات ومواظبتك على صنع العجائب أيها الأب غريغوريوس. فتشفع إلى المسيح الإله أن ينير نفوسنا لنلا ننام في الخطايا إلى الموت.

طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلينا. فحل للعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.

قنداق لدخول السيدة إلى الهيكل - باللحن الرابع:

إن الهيكل الكلي النفاوة هيكل المخلص البتول الخدر الجزيل الثمن والكنز الطاهر لمجد الله اليوم تدخل إلى بيت الرب وتدخل معها النعمة التي بالروح الإلهي فلتسبحها ملائكة الله لأنها هي المظلة السماوية.

Tropaire, ton 5

Verbe coéternel au Père et à l'Esprit, toi qui es né de la Vierge pour notre salut, / nous te chantons, nous tes fidèles, et t'adorons, Seigneur, / car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix / pour y subir la mort en ta chair / et ressusciter les morts / en ta sainte et glorieuse Résurrection.

Tropaire du saint Grégoire, ton 8 :

Vigilant dans la prière et assidu à l'œuvre des miracles, * tu as mérité par ces vertus le nom que tu portais ; * Père Grégoire, prie le Christ notre Dieu * d'illuminer nos âmes, pour que nous évitions ** de nous endormir dans le péché qui mène à la mort.

Tropaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4:

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu La bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.

Kondakion de la Présentation de la Mère de Dieu au Temple, Ton 4 :

Le temple très pur du Sauveur, sa précieuse chambre nuptiale, demeurée Vierge, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, apportant avec elle la grâce de l'Esprit divin. Les anges de Dieu lui chantent: Voici le tabernacle céleste.

الرسالة

أنت يا رب تحفظنا وتستترنا من هذا الجيل، خلصني يا رب. فإن البار قد فني.

فصل من الرسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية 6 : 11 - 18

يا إخوة ما أعظم الكتابات إليكم بيدي إن كل الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد يلزمونكم أن تختنوا وإنما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل الصليب لأن الذين يختنن هم أنفسهم لا يحفظون الناموس بل إنما يريدون أن تختنوا ليفتخروا بأجسادكم أما أنا فحاشي لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح الذي به صلب العالم لي وأنا صلبت للعالم لأنه في المسيح يسوع ليس الختان بشيء ولا القلف بل الخليقة الجديدة وكل الذين يسلكون بحسب هذا القانون فعليهم سلام رحمة وعلى إسرائيل الله فلا يجلب علي أحد أتعابا فيما بعد فإني حامل في جسدي سمات الرب يسوع نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الإخوة آمين.

L'épître

Lecture de la lettre du saint Apôtre Paul aux Galates 6 : 11- 18

Voyez avec quelles grandes lettres je vous ai écrit de ma propre main. Tous ceux qui veulent se rendre agréables selon la chair vous contraignent à vous faire circoncire, uniquement afin de n'être pas persécutés pour la croix de Christ. Car les circoncis eux-mêmes n'observent point la loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, pour se glorifier dans votre chair. Pour ce qui me concerne, loin de moi la pensée de me glorifier d'autre chose que de la croix de notre Seigneur Jésus Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde! Car ce n'est rien d'être circoncis ou incirconcis; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle création. Paix et miséricorde sur tous ceux qui suivront cette règle, et sur L'Israël de Dieu! Que personne désormais ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques de Jésus. Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit! Amen.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا 12 : 16 - 21

قال الرب هذا المثل. إنسان غني أخصبت أرضه ففكر في نفسه ماذا اصنع. فإبته ليس لي موضع أأخزن فيه أثماري ثم قال اصنع هذا. أهدم أهرائي وأبني أكبر منها وأجمع هناك كل غلاتي وخيراتي وأقول لنفسي: يا نفس أن لك خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة فاستريح وكني واشربي وافرحي فقال له الله يا جاهل في هذه الليلة تطلب نفسك منك. فهذه التي أعدتها لمن تكون. فهكذا من يدخر لنفسه ولا يستغني بالله. ولما قال هذا نادى من له أذنان للسمع فليسمع.

L'Évangile L'Évangile selon saint Luc 12 : 16-21

Et il leur dit cette parabole : Les terres d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. Et il raisonnait en lui-même, disant : Que ferai-Je! Car je n'ai pas de place pour rentrer ma récolte. Voici, dit-il, ce que je ferai : j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens; et je dirai à mon âme. Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi, mange, bois, et réjouis-toi. Mais Dieu lui dit : insensé! Cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ce que tu sa préparé, pour qui sera-ce! Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu

من تعليمنا الأرثوذكسيّ: الملك الحارس

التلميذ: سؤال سريع اليوم: من هو الملك الحارس؟
المرشد: لكلّ مَثًا بصورة غير منظورة ملاك حارس من عند الله، عينه علينا من دون انقطاع وهو واقف أمام الله في الوقت ذاته. قال الربّ يسوع المسيح في الإنجيل: «إياكم أن تحتقروا أحدًا من هؤلاء الصغار، أقول لكم إن ملائكتهم في السموات يشاهدون أبدًا وجه أبي الذي في السموات» (متّى ١٨ : ١٠-١١).
التلميذ: ما وظيفة الملك الحارس؟
المرشد: الملك الحارس يساعدنا على أن نتجذب التجارب ويوحى لنا، عبر الضمير، بأن نعمل الصلاح، وإذا أخطأنا يدفعنا إلى التوبة والرجوع إلى الله.

ما هي علامة المسيحي؟

للقدّيس يوحنا كرونشادت (١٨٢٩ - ١٩٠٨)
انها حبّه للمسيح وإيمانه به. تجده دائمًا يلفظ اسمه الحلو ويدعوه ليُعينه في كل عمل. يتجه إليه كل حين بعينيه وأفكاره وقلبه، والسيد يعزّيه ويتراءى له حسب قوله المبارك: «الذي عنده وصاياي ويحفظها فهو الذي يحبني، والذي يحبني يحبه أبي وأنا أحبّه وأظهر له ذاتي» (يوحنا ١٤ : ٢١).
أما الانسان البعيد عن المسيح فهو لا يتّجه بأفكاره نحو المسيح الا نادرًا وبدافع الحاجة المادية لا بحرارة الحب وثقة الإيمان، وهو في التجائه الى السيّد كمن يقترب من شخص بعيد عنه غير معروف لديه لا تربطه به صلة. وهو يأتي إليه بلا سرور ولا يجذبّه إليه أي ميل.

مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الثالث لراحة نفس عليا يعقوب عبّو مقدمة من ابنتها سامية عبّو زوجة نائر يعقوب وأولادهما وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس يانى إيفان أوغلي مقدمة من الزوجة والأبناء رفيقة قسطنطين وأولادها سيمون غريستين ونيقولا وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس ناديا التوما البشارة مقدمة من بناتها سناء، عبير وميشلين المسلم وعائلاتهم والمختصين بهم.

الذكريات:

. ذكرانية لراحة نفس يوسف الحداد مقدمة من أولاده فادي وهالا الحداد وعائليتهما والمختصين بهم.

قداس مسائي لمناسبة عيد دخول السيدة إلى الهيكل :

سيقام القداس الإلهي في الساعة من مساء الأربعاء في 20 تشرين الثاني الحالي.

Fête de la Présentation de la Vierge au Temple :

Une Liturgie Vespérale aura lieu le mercredi 20 Novembre à 19h.

الدعوة لتقديم الطلبات والمنح الدراسية:

تقدم مؤسسة غرفة التجارة والصناعة الكندية اللبنانية، برنامج المنح الدراسية لطلاب الجامعات الكندية من أصل لبناني أو المقيمين الدائمين من أصل لبناني -- اعتباراً من السنة الدراسية الثانية. الحصول على منحة دراسية تخضع لمعايير، بما في ذلك التميز والدخل المالي للأسرة. لمزيد من المعلومات والحصول على استمارات الطلبات المتاحة على البريد الإلكتروني : www.fccicl.net/bourses. الموعد النهائي لتقديم الطلبات هو 15 شباط 2020.

APPEL DE CANDIDATURES, BOURSES D'ÉTUDES

La Fondation de la Chambre de commerce et d'industrie Canada-Liban offre un programme de bourses d'études. Ce programme est ouvert à tous les étudiants universitaires canadiens, d'origine libanaise, actuellement enregistrés auprès d'une université du Québec, pour poursuivre des études universitaires de 2e année, qui sont citoyens canadiens ou qui détiennent le statut de résident canadien.

L'obtention de la bourse est soumise à des critères entre autres d'excellence et de revenus financiers de la famille. Procurez-vous sans tarder les formulaires d'application en ligne à <http://www.fccicl.net/bourses>. Tous les documents justificatifs doivent être envoyés par courriel à bourses@fccicl.net. Un courriel de confirmation de réception vous sera acheminé.

La date limite pour soumettre les candidatures est fixée au 15 Février 2020 à minuit. Les demandes incomplètes, inexactes ou hors délais ne seront PAS considérées.

Pour plus d'information veuillez nous contacter par courriel (fondation@fccicl.net).

تذكير ببدء صوم الميلاد:

نذكر بأن صوم الميلاد سيبدأ في 15 تشرين الثاني الحالي ويستمر حتى حلول عيد الميلاد الشريف، ونشير إلى أنه في هذه الفترة يسمح بأكل السمك حتى الثاني عشر من كانون الأول، ما عدا الأربعاء والجمعة.

Rappel du début du carême de la nativité :

On note que le carême de la Nativité commencera, le 15 novembre, et continue jusqu'au jour de la fête. On note de même que c'est autorisé à manger du poisson jusqu'à le 12 Décembre, sauf le mercredi et le vendredi.

الجمعية العمومية:

تتعقد الجمعية العمومية العادية للرعوية في السابعة من مساء الجمعة 22 تشرين الثاني 2019 في مبنى الكنيسة.

L'Assemblée Générale Annuelle:

L'assemblée générale annuelle aura lieu le 22 novembre 2019 à 19h dans l'église.

الإحتفال بعيد القديسة بربارة :

سيقام قداس مسائي بالمناسبة، يوم الثلاثاء 3 كانون الأول 2019 الساعة السادسة مساءً.

Célébration de la fête de Ste. Barbara:

La célébration sera mardi le 3 décembre 2019 à 19.00h. par une liturgie vespérale.

حفلة تذكري لمدارس الأحد في 1 كانون الأول بعد القداس الإلهي:

لمناسبة عيد القديسة البربارة، تقيم مدارس الأحد إحتفالها السنوي، بمشاركة الأولاد المنتميين إلى الصفوف، وستتبع خلاله عضوية النساء الأنطاكيات في كنيستنا حلويات عيد البربارة التقليدية والقمح المسلووق مجاناً كبركة العيد.

On célébrera la fête de la Sainte-Barbara après la Divine Liturgie du 1 décembre, les enfants de l'école de catéchèse fera leur défilé habituel, déguisés, et les Femmes d'Antioche vendront les Desserts traditionnels, et offrent le blé gratuitement.

الإحتفال بعيد القديس نيقولاوس:

جاءنا من رعية القديس نقولاوس الشقيقة في مونتريال دعوة للإحتفال بعيد شفيع رعيتهم بقداس إلهي مسائي يرأسه سيادة الأسقف ألكسندر الجزيل الإحترام يوم الخميس في 5 كانون الأول الساعة السابعة مساءً.

La célébration de la fête de St. Nicolas :

La paroisse sœur St. Nicolas à Montréal nous invite à participer dans la célébration de la fête de leur Patron St. Nicolas par une liturgie Vespérale présidé par Sa Grâce l'Évêque Alexandre, le jeudi 5 décembre 2019 à 19h.